Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art
Herausgeber: Visarte Schweiz
Band: - (1983)
Heft: 5-6

Artikel: L'argent de la culture = Eingesetztes Kulturgeld
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-626843

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Kunst im öffentlichen Raum: eine Einführung
L'art dans l'espace public: une approche

Plusieurs institutions ou associations spécialisées en Suisse et ailleurs appréhendent le thème de l'art dans l'espace public. Les degrés de réflexion sont évidemment aussi multiples et variés que les types d'interventions artistiques. Citons quelques exemples:

- **opportunité de la présence des arts plastiques dans l'environnement « public »;**
- **relation de l'art avec les lieux publics;**
- **rapports entre l'œuvre et le public dans ces lieux définis;**
- **la problématique du choix des lieux d'accueil;**
- **la notion de concours;**
- **relation urbanisme - architecture - beaux-arts;**
- **collaboration entre maîtres d'œuvre et artistes dans le temps, dans la durée et dans l'espace;**
- **etc.**

Le débat s'articule souvent à partir de données théoriques qui, si elles sont indispensables, débouchent presque immanquablement sur une littérature de spécialistes destinée à leurs confrères. Et faut-il l'ajouter, les artistes se retrouvent fréquemment à la périphérie de la discussion ou lorsqu'ils sont conviés à y entrer de plein-pied et au bon moment, ils trouvent les prétextes les plus acrobatiques pour décliner l'invitation.

C'est dire que le problème de l'art dans l'espace public suppose une approche délicate et que les angles d'investigation de la matière qu'il recèle exigent une définition précise. Par conséquent, d'une part la surface rédactionnelle de l'« Art suisse » n'y suffirait pas et, d'autre part, l'analyse complète du dossier imposerait un tel nombre de contributions que la revue n'a pas les moyens de maîtriser et encore moins d'assumer.

C'est pourquoi, plutôt que d'envisager l'ensemble du problème et d'inventorier les données qui le composent, nous avons choisi de le présenter sous la forme d'une introduction. Selon deux axes:

1° • Situer la part que représentent les dépenses pour l'art dans l'espace public dans l'enveloppe financière de la Confédération, des cantons et des communes en faveur de la culture. A cet effet, nous nous référons à l'enquête conduite par l'Office de la statistique dont les résultats commentés font l'objet d'une brochure très intéressante.[1]

2° • Montrer – sans expliquer – une série de réalisations – documents photographiques – recueillies par les responsables de la Fondation de Boswil.

• Présenter succintement le plan de travail de deux groupes d'étude en Suisse alémanique: Kiör de Zurich et les symposiums de la Fondation de Boswil.

Claude STADELMANN

L'argent de la culture

Dans le contexte d'analyses relatives à l'initiative populaire en faveur de la culture, des informations sur les dépenses culturelles en 1981 ont été rassemblées au moyen d'une enquête auprès de la Confédération, des cantons et des communes. Le terme « culture » était employé dans un sens assez large, ce qui a donné lieu à des problèmes de délimitation. L'enquête renseigne sur le soutien accordé aux différents secteurs culturels, sur la part des dépenses culturelles aux dépenses totales et sur les dépenses culturelles par tête de la population résidente.

En ce qui concerne la Confédération, l'enquête distinguait les dépenses financées par des moyens en provenance de recettes fiscales et celles des collectivités ayant leurs propres ressources (les régies, CFF et PTT ainsi que la CNA et la banque nationale). En raison de son importance culturelle, la SSR est mentionnée expressément.

Pour des raisons méthodologiques, les informations relatives aux dépenses culturelles de la Confédération ont été recueillies directement auprès des offices fédéraux. Les dépenses de la Confédération, 121 millions de francs pour la culture et 51 milions de francs pour les sports et les loisirs, se sont montrées plus élevées que l'on ne pensait en certains endroits.

En comparaison avec les cantons (32% pour la culture, 10% pour les sports et les loisirs) et les communes (48% et 78%), la part de la Confédération (12% et 12%) au total des dépenses publiques en faveur de la culture est plutôt modeste.

Eingesetztes Kulturgeld

Im Rahmen von Abklärungen zur Kulturinitiative wurde beim Bund, den Kantonen sowie bei Gemeinden eine Erhebung über öffentliche Kulturausgaben im Jahr 1981 durchgeführt. Der Kulturbegriff wurde dabei eher weit gefasst, was verschiedene Abgrenzungsprobleme mit sich brachte. Die Erhebung gibt Auskunft über die Förderung der verschiedenen Kultursparten, über den Anteil der Kulturausgaben an den Gesamtausgaben sowie über Kulturausgaben pro Kopf der Bevölkerung.

Beim Bund wurde unterschieden zwischen Ausgaben, die aus Steuergeldern finanziert werden und solchen mit eigener Finanzierung (Regiebetriebe SBB und PTT, sowie SUVA und Nationalbank). Die SRG wurde ihrer kulturellen Bedeutung wegen separat aufgeführt.

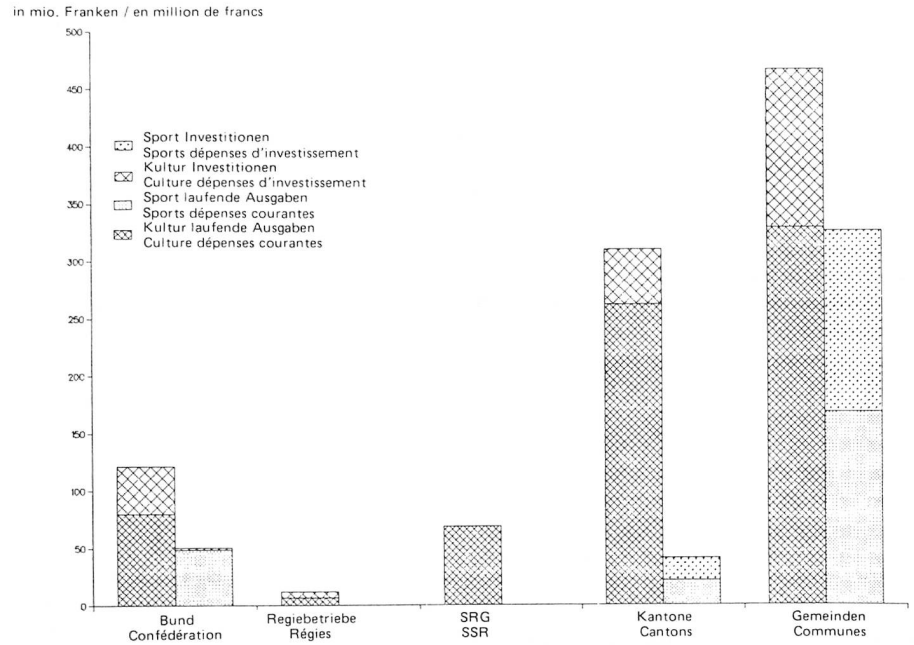
Aus methodischen Gründen wurden die Bundesdaten bei den einzelnen Bundesämtern erhoben. Mit 121 Mio. Franken für Kultur und 51 Mio. Franken für Sport und Erholung sind die Bundesausgaben höher ausgefallen als mancherorts erwartet.

Betrachtet man die gesamten öffentlichen Kulturaufwendungen so ist der Bundesanteil von 12% bei der Kultur (12% bei Sport und Erholung) im Vergleich zu den Kantonen (32% resp. 10%) und Gemeinden (48% resp. 78%) nicht sehr bedeutend.

DI VOLO Künstlerfarben
Oel - Acryl - Tempera
Aquarell
High class quality - konkurrenzlose Preise
Vertrieb: M. Marbach, Via Ceresio 2
6826 Riva S. Vitale, Tel. 091/48 19 06

Kunst im öffentlichen Raum: eine Einführung
L'art dans l'espace public: une approche

Kulturausgaben von Bund, Kantonen und Gemeinden (laufende Ausgaben und Investitionen)
Dépenses culturelles de la Confédération, des cantons et des communes (dépenses courantes et dépenses d'investissement)



1) Zahlenangaben in Tabelle 1.1
1) Pour les données numériques voir tableau 1.1

(tab. 1.1)[1]

se Anteil der SRG und des Bundes im Filmsektor (resp. die kleine Beteiligung der Kantone und Gemeinden), der Kantone in der bildenden Kunst und der Gemeinden im Theater und im Sport.

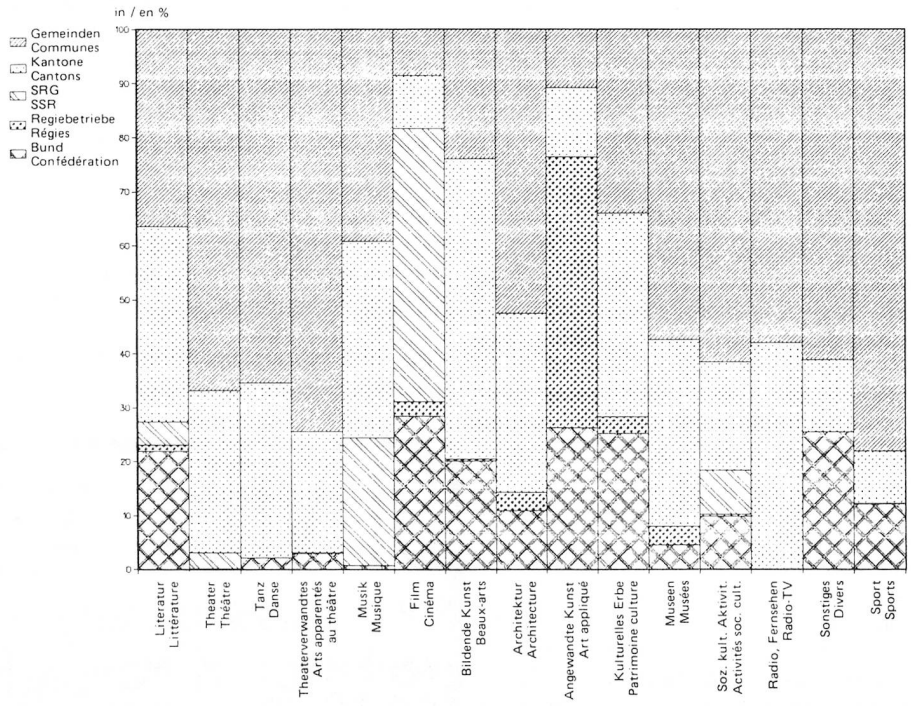
Le total des dépenses publiques en faveur de la culture se décompose de façon suivante: la Confédération contribue pour 12% (sports et loisirs 12%), les régies 1%, la SSR 7%, les cantons 32% (sports et loisirs 10%) et les communes 48% (sports et loisirs 78%).

Quant aux différents secteurs culturels, le graphique montre que les collectivités publiques les soutiennent d'une manière fort inégale. Ce graphique fait ressortir l'engagement relativement important de la SSR et de la Confédération dans le domaine du cinéma (resp. la faible participation des cantons et des communes), des cantons dans le domaine des beaux-arts et des communes dans les domaines du théâtre et des sports.

Der Bundesanteil an den gesamten Kulturausgaben der öffentlichen Hand beträgt 12% (bei Sport und Erholung 12%), die Regiebetriebe steuern 1%, die SRG 7%, die Kantone 32% (Sport und Erholung 10%) und die Gemeinden 48% (Sport und Erholung 78%) bei.

Betrachtet man die einzelnen Kultursparten, so zeigt sich ein stark unterschiedliches Engagement der öffentlichen Körperschaften. Auffallend ist der relativ gros-

Kulturausgaben der öffentlichen Hand nach Kultursparten (laufende Ausgaben und Investitionen)
Dépenses publiques en faveur de la culture selon les secteurs culturels (dépenses courantes et dépenses d'investissement)



(tab. 2.1)

Aide à la culture dans les cantons, sur le plan cantonal et communal

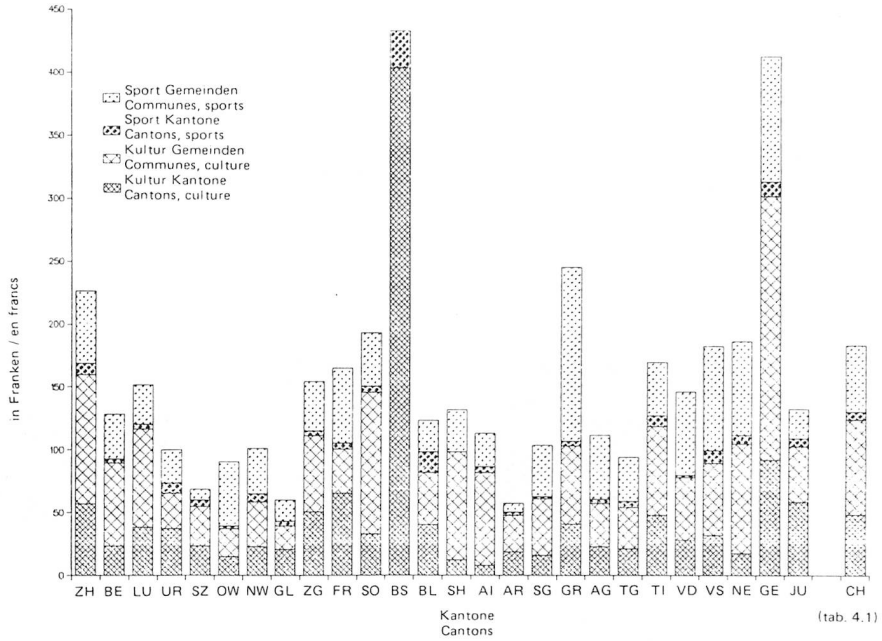
Le nombre d'habitants étant soumis à des fluctuations considérables de canton en canton, il est difficile de comparer les dépenses culturelles en chiffres absolus. C'est pourquoi est indiqué ici le coût par habitant et la part aux dépenses totales, en rappelant le caractère problématique de cette variable.

Kulturförderung in den verschiedenen Kantonen auf Kantons- und Gemeindeebene

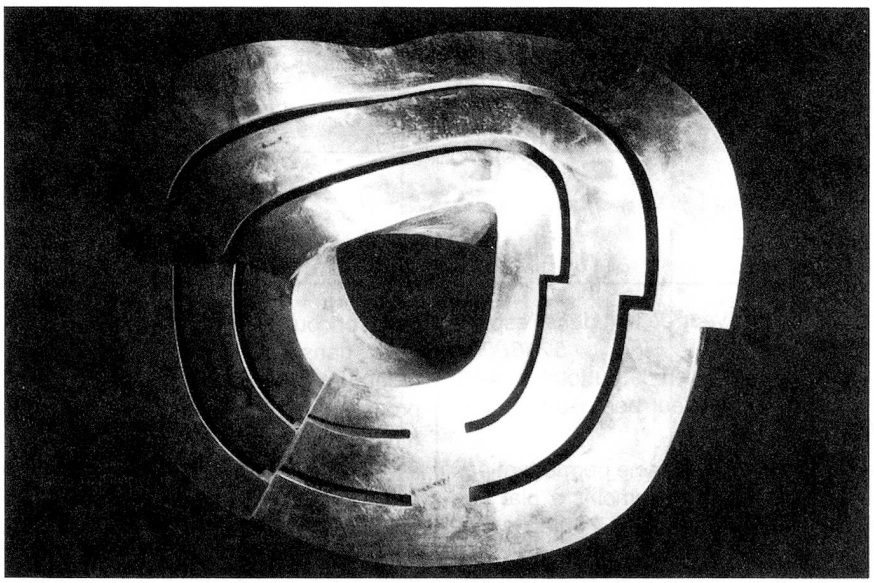
Da die Bevölkerungszahl von Kanton zu Kanton sehr stark schwankt, sind absolute Zahlen über Kulturausgaben schwer vergleichbar. Daher wurden als Vergleichsgrundlage pro-Kopf-Zahlen und der Anteil an den Gesamtausgaben gewählt. Erneut wird auf die Problematik der letztgenannten Messgrösse hingewiesen.

Ausgaben für Kultur sowie für Sport und Erholung pro Kopf der Bevölkerung in den verschiedenen Kantonen auf Kantons- und Gemeindeebene

Dépenses par habitant pour la culture, ainsi que pour les sports et les loisirs, dans les cantons, sur le plan cantonal et communal



(tab. 4.1)



J. C. Reussner

FONDERIE D'ART

CH - 2114 Fleurier

tél. 038/61 10 91

Dépenses culturelles selon les régions

Le problème du développement culturel des régions est au centre de la politique culturelle suisse. Les critères suivants sont d'un intérêt particulier: la langue, l'opposition ville-campagne-régions de montagne et la mise en exploitation touristique.

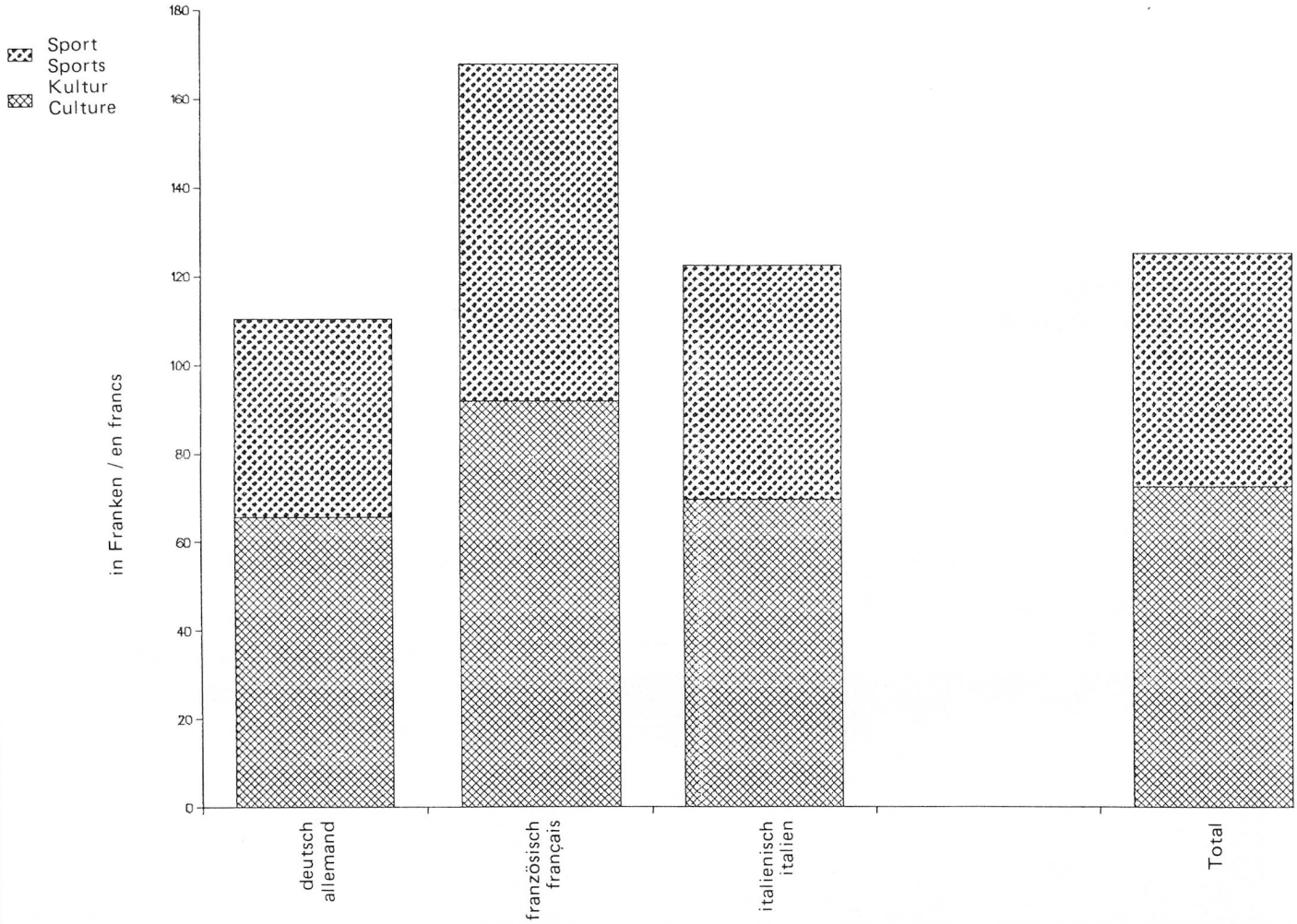
Il n'est pas facile d'attribuer les dépenses culturelles aux différentes régions linguistiques, les frontières traversant parfois les cantons et les communes. C'est notamment le cas des rhéto-romanches, dont les dépenses culturelles devraient faire l'objet d'une enquête supplémentaire. Pour cette raison n'est mentionnée ici que la Suisse alémanique, italienne et romande. (Voir graphique p. 12.)

Kulturausgaben nach Regionen

Zentral für die schweizerische Kulturpolitik ist die Frage nach der kulturellen Entwicklung in den verschiedenen Regionen, wobei als Regionalkriterien die Sprache, der Gegensatz Stadt-Land-Berggebiet oder die touristische Erschliessung von besonderem Interesse sind.

Kunst im öffentlichen Raum: eine Einführung
L'art dans l'espace public: une approche

Ausgaben pro Kopf für Kultur sowie für Sport und Erholung nach Sprachregion
Dépenses culturelles par habitant ainsi que dépenses par habitant pour les sports et les loisirs selon les régions linguistiques



Da die Sprachgrenzen z.T. quer durch Kantone und Gemeinden verlaufen, ist eine Zuordnung der Kulturausgaben auf die verschiedenen Sprachgruppen nicht einfach. Dies gilt besonders für die Rätoromanen, deren Kulturausgaben mit einer speziellen Erhebung erfasst werden müssten .Man beschränkte sich daher auf die deutsch-, italienisch- und französischsprechende Schweiz.

En relativisant ces chiffres par rapport au secteur des beaux-arts, puis à celui précisément de l'art dans l'espace public, nous constatons:

Total des dépenses culturelles de la Confédération, des cantons et des communes en 1981 *Fr. 1359626000.–*

Dépenses en faveur des beaux-arts *Fr. 59579000.–*
en %: *4,3%*

Dépenses en faveur de l'art dans l'espace public *Fr. 5746000.–*
en % du total: *0,42%*
en % du secteur beaux-arts: *9,6%*
(Voir p. 13.)

Ces indications, si elles ne permettent pas d'analyse, mettent néanmoins à plat une réalité, celle des chiffres. Toutefois, les évidences statistiques ne doivent pas faire oublier une autre réalité. Et cette dernière échappe aux mesures arithmétiques. Il est prescrit dans les textes que dans le cas de constructions publiques – sur les plans fédéral, cantonal, communal – le 1% au moins du budget soit destiné à une prestation artistique «plastique». Une enquête auprès des cantons et des communes révèlerait à ce propos des lacunes ou de gros trous et signifierait en outre les manques ou les entorses dans l'organisation des concours, dans la composition des jurys, dans l'application de l'ordonnance fédérale et du règlement. Sans parler du processus de la démarche – collaboration maître d'œuvre, architecte, artiste – la problématique de l'art dans l'espace public contient une gamme de facteurs qui ne sont pas tous suspendus au fil des décisions politiques. La SPSAS s'occupe activement de ce thème par le travail de membres dans les groupes spécialisés tels Kiör ou Boswil. Le comité central élabore d'ailleurs un nouveau règlement de concours à cet effet.

Claude STADELMANN

[1] Kulturausgaben der öffentlichen Hand, dépenses publiques en faveur de la culture, 1981, Heft 103/103e fascicule, prix: Fr. 12.–, Bundesamt für Statistike/Office fédéral de la statistique, CH-3003 Bern, 1983.

Detailkategorien, laufende Ausgaben / Catégories détaillées, dépenses courantes

3.1	Dépenses courantes en 1000.–				
	Confédération	Cantons	grandes* communes	petites** communes	
7. Bildende Kunst (Malerei, Bildhauerei, Druckgrafik, Video-Art, Fotografie, **ohne** Kunst am Bau)					**7. Beaux-arts** (peinture, sculpture, art graphique, art-vidéo, photographie, sans la décoration artistique)
0 Kunstgewerbeschulen, Schulen für freie Künste (auch Ausbildungsbeiträge)	1 950	24 068	8 227	166	0 écoles des beaux-arts, des arts décoratifs (y compris aides à la formation)
1 Förderung der Malerei, Bildhauerei, Grafik (auch Kauf von Werken)	1 463	2 741	2 141	1 171	1 promotion de la peinture, de la sculpture, de l'art graphique (y compris l'achat d'oeuvres d'art)
2 Förderung von Fotografie (ohne angewandte)	203	170	138	19	2 promotion de la photographie (sans la photographie appliquée)
3 Unterstützung von neuen Formen in Einzelfällen	15	39	227	4	3 subventionnement de nouvelles formes dans des cas particuliers
8. Architektur und Kunst am Bau					**8. Architecture et décoration artistique**
1 Förderung Kunst am Bau (Beachte Ausgaben im Bausektor)	1 100	2 305	1 628	713	1 promotion de la décoration artistique (voir les dépenses dans le secteur des constructions)
2 Förderung der Architektur (Ideenwettbewerbe, Auszeichnungen etc.)	170	635	1 116	1 157	2 promotion de l'architecture (concpurs d'idées, distinctions etc.)
3 Unterstützung von neuen Formen in Einzelfällen	1	–	40	–	3 subventionnement de nouvelles formes dans des cas particuliers
9. Angewandte Kunst					**9. Art appliqué**
1 Design, Textil, Plakat, Foto, Illustration	1 249	58	51	7	1 design, textile, affiches, photographie, illustrations
2 Kunsthandwerk und Volkskunst	106	172	32	71	2 art artisanal, art populaire
3 Unterstützung von neuen Formen in Einzelfällen	18	–	32	–	3 subventionnement de nouvelles formes dans des cas particuliers
10. Kulturelles Erbe, Denkmalpflege					**10. Patrimoine culturel, conservations des monuments**
0 Ausbildung zum Schutze kulturellen Erbes	–	16	22	699	0 formation en vue de la protection du patrimoine culturel
1 Denkmalpflege	siehe Investitionen / voir investissements				1 conservation des monuments
2 Archäologische Grabungen	5 208	9 827	1 850	439	2 fouilles archéologiques
3 Kulturgüterschutz	siehe Investitionen / voir investissements				3 protection des biens culturels
4 Schutzinventare	siehe Investitionen / voir investissements				4 inventaires du patrimoine culturel à protéger
5 Natur- und Heimatschutz	6 616	6 585	5 211	3 393	5 protection de la nature et du paysage
6 Unterstützung von neuen Formen in Einzelfällen	254	123	321	188	6 subventionnement de nouvelles formes dans des cas particuliers
11. Museen und ähnliches					**11. Musées, institutions analogues**
1 Zoologische, botanische und Alpengärten	–	5 743	9 331	1 958	1 jardins zoologiques, botaniques, alpins
2 Kunst und Kunstgewerbemuseen	418	12 857	24 589	371	2 musées des beaux-arts, des arts décoratifs
3 historisch/archäologisch	1 073	8 611	3 052	1 331	3 historiques, archéologiques
4 Technik	1 760	474	1 643	15	4 d'information technique
5 Heimatkunde	715	987	369	397	5 des arts et des traditions populaires en Suisse
6 Völkerkunde, Naturgeschichte	9	6 723	9 758	1 891	6 d'éthnographie, d'histoire naturelle
7 Regionalmuseen	27	1 702	470	628	7 musées régionaux
8 Museen allgemeiner Art	662	95	996	496	8 musées non spécialisés
9 Unterstützung von neuen Formen in Einzelfällen	9	353	363	178	9 subventionnement de nouvelles formes dans des cas particuliers

* über 7600 Einwohner / plus de 7600 habitants ** unter 7600 Einwohner / moins de 7600 habitants